

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 58 (1985)  
**Heft:** 6

**Artikel:** La francophobie tombe du ciel : TV 5  
**Autor:** Vallotton, Phillippe  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-562281>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

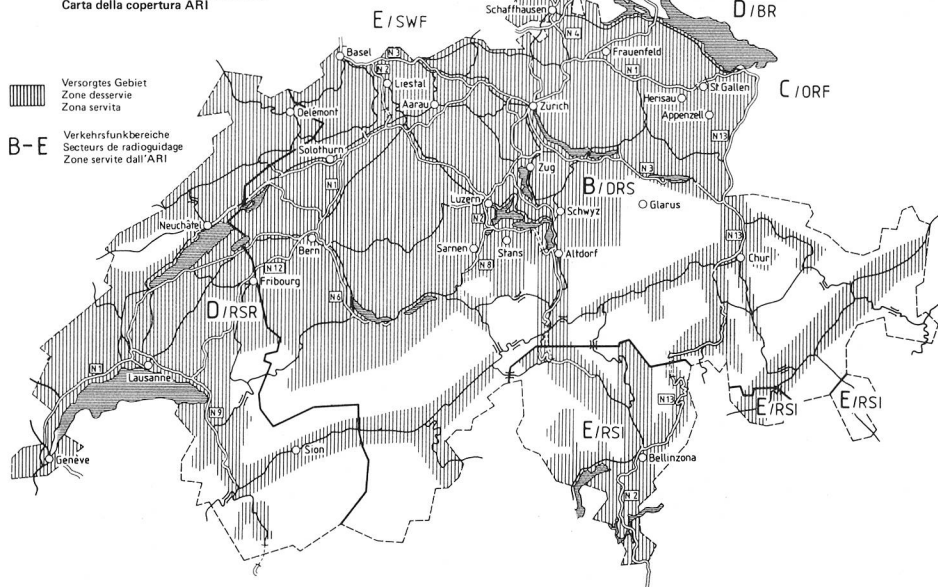
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ARI-Versorgungskarte  
Carte de couverture du système ARI  
Carta della copertura ARI



### FR 3

France Régions 3 (FR 3) est la plus récente des trois chaînes de télévision françaises. Ayant pour vocation principale la diffusion de programmes régionaux, c'est aussi la chaîne la plus importante en termes d'effectifs (3343 personnes), de budget et de volume d'heures diffusées. Structurée autour d'une direction nationale, de 12 directions régionales et de 25 bureaux régionaux d'information, FR 3 diffuse chaque année sur l'ensemble du territoire français 1477 heures d'émissions dans le cadre du programme national, et 989 heures dans le cadre de 12 programmes régionaux autonomes. Le programme que FR 3 présentera pour TV 5 se veut la vitrine et le miroir des régions françaises dans toute leur richesse et leur diversité.

### R.T.B.F.

La Radio Télévision Belge de la Communauté Française assure le service public de la Radio-télévision pour la partie francophone de la Belgique, à Bruxelles et en Wallonie. Avec plus de 80% de ses téléspectateurs abonnés au câble qui permet la réception d'une quinzaine de chaînes, la R.T.B.F. est confrontée à une situation de concurrence sans équivalent en Europe. Malgré des ressources financières limitées, la publicité commerciale est interdite sur ses antennes, la R.T.B.F. demeure cependant la télévision préférée des Belges Francophones grâce à ses deux programmes, R.T.B.F. 1 et Télé 2, dont les objectifs complémentaires permettent de répondre au mieux aux attentes diversifiées de téléspectateurs.

### S.S.R.

La Télévision suisse (S.S.R.) est une organisation décentralisée: trois programmes de type différent sont élaborés, de façon autonome, à Genève, Zurich et Lugano, dans chacune des trois langues nationales de la Suisse. En presque trente ans d'existence, la Télévision ro-

## TÉLÉCOMMUNICATIONS CIVILES

Philippe Vallotton et TV 5

# La francophonie tombe du ciel: TV 5

Les responsables de la culture francophone avaient pensé à divers systèmes pour faire connaître la langue française sur la planète (livres, magazines, disques, films, etc.). Ils utilisent maintenant la TV par satellite.

Depuis le 2 janvier 1984 un programme international de télévision en langue française est diffusé par satellite sur toute l'Europe et l'Afrique du Nord, de 19 à 22h00 (heure de Paris). Les programmes sont alternativement réalisés par 3 chaînes françaises et par les télévisions francophones de Belgique et de Suisse.

### Qui sont ces TV?

Télévisions françaises:

#### TF 1

TF 1 est la première chaîne de la Télévision Française. C'est une société à capitaux d'Etat appartenant au service public de l'Audiovisuel Français. Son effectif permanent compte près de mille six cents personnes. Le budget de TF 1, en 1983, s'est élevé à plus de 2 milliards de francs français. 888 millions sont consacrés à la création.

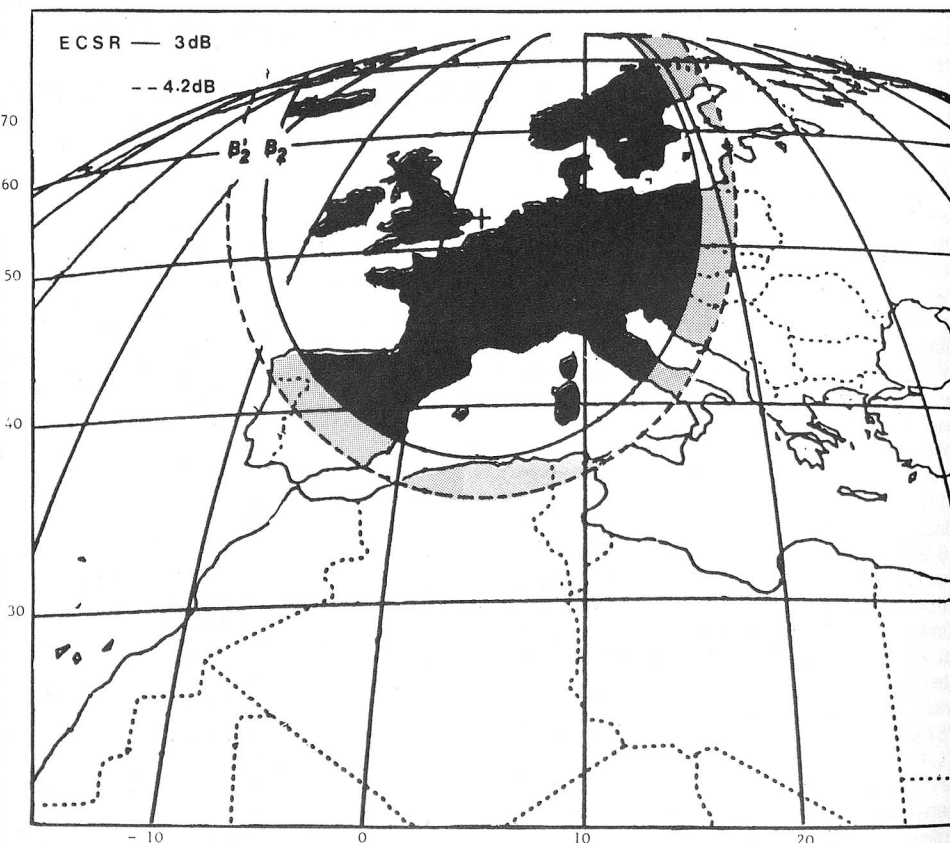
La première chaîne diffuse 4200 heures de programme par an.

#### Antenne 2

La Société Nationale de Télévision en couleur, Antenne 2, est l'une des Sociétés françaises de programme chargées de la conception et de la programmation d'émissions du service public national de la télévision. Elle est la plus regardée des trois télévisions nationales. Ses programmes représentent à eux seuls 46% de la consommation télévisuelle quotidienne des français. Elle dispose de mille trois cent soixante dix collaborateurs permanents. Son budget, provenant de la redevance et de la publicité, est de l'ordre de deux milliards de

francs français. 4500 heures de programme auront été diffusées dans l'année 1983.

Foto TV 5



mande s'est notamment signalée par la qualité de ses émissions d'information, qui remportent chaque année de nombreux prix internationaux. Elle a également contribué très largement à créer le jeune cinéma suisse, dont les réalisateurs, Claude GORETTA, Michel SOUTTER et Alain TANNER, sont les représentants les plus connus. La S.S.R. est une institution de droit privée au bénéfice d'une concession du gouvernement suisse. Elle est financée par les taxes de concessions des téléspectateurs et par la publicité qui représente environ 1/3 de ses recettes.

La Télévision romande, quant à elle, diffuse 3500 heures de programmes par année à l'attention d'un public potentiel d'environ 1 100 000 téléspectateurs.

Les cinq sociétés sont réunies au sein d'un conseil de coopération habilité à prendre toutes les décisions concernant TV 5.

La gestion de TV 5 est assurée par Satellimages, mandaté par les cinq organismes participants.

Le financement est fourni pour 1/3 par R.T.B.F., 1/3 par SSR, 2/3 par les organismes français avec le concours du Ministère des Relations Extérieures qui a été à l'origine du projet.

Chaque soir, pendant trois heures, TV 5 propose une sélection des meilleurs programmes de chaque chaîne. Un générique TV 5, et des présentations spécialement élaborées, personnalisent TV 5.

TV 5 s'adresse à des téléspectateurs qui ne parlent pas toujours couramment le Français. Pour eux, la soirée de TV 5 débute chaque soir par une grande émission de variétés présentant des vedettes de la chanson. Le programme continue par des téléfilms ou des séries, des documentaires, des concerts ou des magazines: un reflet des plus brillantes productions de chaque chaîne.

Chaque soirée de TV 5 est placée sous la responsabilité de chacun des 5 partenaires qui est libre du choix de sa programmation. TV 5 ne diffuse aucun message publicitaire.

#### Organisation de la diffusion et de la réception

Le point de diffusion se trouve à Paris dans les locaux de Télédiffusion de France (organisme chargé de fournir le matériel et les circuits aux organismes français de TV). Il reçoit les programmes sur les bandes magnétiques prêtes à être diffusées; le standard de diffusion est le SECAM, les programmes enregistrés par les Suisses et les Belges sont fournis en système PAL et transcodés. Il reçoit aussi, pour pallier à tout incident technique, des programmes de remplacement (1 programme de 3 heures, des programmes modulaires de 15, 30 ou 60 minutes).

(A lire les indications très précises données aux organismes on s'étonnera des rubriques prévoyant des délais dus aux dédouanement; la merveille de l'électronique est de se passer de support puisque transmission sans fil, les réseaux UER sont installés de longue date et fonctionnent chaque jour pour la livraison des images «news».)

Deux personnes sont affectées à la diffusion du programme; elles enclenchent les magnétoscopes, chargent les synthétiseurs d'écritures, interviennent en cas de panne.

Le signal sous forme SECAM est «embrouillé», suivant le procédé «Discret» puis acheminé vers la station spatiale des PTT français de Bercenay-en-Othe, dans le département de l'Aube (département français où se trouvent Narbonne et Carcassonne).

Il est émis en direction du satellite de réserve ECS dit ECS R, le premier lancé par l'organisation Eutelsat. La zone de réception couvre dans les meilleures conditions l'Europe (de l'Islande à Rome, du nord-est de la Suède au nord-ouest de l'Espagne y compris la Corse et la moitié de l'Autriche, de la Tchécoslovaquie, de la Pologne; avec des antennes plus grandes, la réception est aussi possible au Portugal, en Afrique du Nord, en Hongrie et en Finlande. Pour recevoir le programme les réseaux câblés exclusivement doivent disposer:

- d'un démodulateur vidéo qui extrait un signal composite vidéo et son de la porteuse,
- d'un démultiplicateur qui extrait la sous-porteuse-son du signal composite vidéo son,
- d'un démodulateur son FM,
- d'un désembrouilleur «Discret» qui décode le signal vidéo,
- d'un transcodeur SECAM-PAL si le standard de réception est le PAL; le désembrouilleur est mis à la disposition des câblo-distributeurs.

#### Le programme

18h45 Panneau d'identification, indication horaire.

19h00 Début du programme

Dès 22h00 Journal télévisé de 20h00 transmis en différé.

Dès 22h30, une fois par semaine TV propose un film de cinéma sélectionné par les Cinéma-thèques françaises suisses ou belges.

#### Fin 1985 2 millions de foyers câblés dans 14 pays

A fin 1985 la distribution est envisagée ainsi:

Norvège:

- 5 réseaux situés à Oslo, Baerum, Stavanger, distribueront TV 5 à 25 000 foyers.
- 20 à 30 autres réseaux regroupant 40 000 prises sont prévus prochainement.

Suède:

50 000 foyers, répartis dans 7 localités, dont Stockholm, Goteborg, Jönköping, reçoivent TV 5.

Autriche

Fin 1984, Telesystem Tirol à Innsbruck distribuera TV 5.

Irlande

TV 5 capté à titre expérimental au siège du Département des Télécommunications à Dublin.

Portugal

L'Institut franco-portugais à Lisbonne diffusera chaque soir TV 5.

Extension de la diffusion dans les 9 pays captant déjà TV 5:

Allemagne

- 200 000 prises annoncées pour la fin de l'année à Berlin.
- 5000 prises pour Munich.

Belgique

800 000 foyers principalement répartis dans les régions de Bruxelles, Liège, Charleroi.



### Neu erschienen!

Karel Lutz

## Der Herr sandte mir keinen Engel

Das interessanteste Buch über die Fremdenlegion - verfasst von einem Schweizer, der dabei war.

(155 Seiten, gebunden)

**Fr. 29.80**

erschienen im Verlag Peter Meili Schaffhausen

Karel Lutz, gut qualifizierter Infanterie-Kompagniekommandant, floh aus Angst vor den Folgen einer geschäftlichen Pleite in die Fremdenlegion, wo er es zum Korporal brachte. Nach zwei Jahren desertierte er, kehrte in die Schweiz zurück und stellte sich der Justiz. Die «erlebte Realität» prägt diesen ausdrucksstarken Roman, macht den Leser betroffen und gibt einen tiefen Einblick in das Wesen der Legion und den Sinn des Lebens. Das Buch wurde von der Presse begeistert aufgenommen und Radio DRS stellte den Autor ausführlich vor!

Erhältlich im Buchhandel oder bei: Buchs Druck AG, 9470 Buchs

### Bestellzettel (einsenden an Buchs Druck AG, 9470 Buchs):

Senden Sie mir/uns \_\_\_\_\_ Ex. Karel Lutz, (29.80 p.Ex.)  
Der Herr sandte mir keinen Engel

Name, Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse, Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

#### Finlande

- 3 nouveaux réseaux distribuent TV 5 (Kristinan, Varkaus et Pietksamaki).
- Au total, 16 000 foyers raccordés à 10 réseaux de câble, répartis dans les principales localités, peuvent recevoir TV 5.

#### France

20 000 foyers à Cergy-Pontoise, bientôt 2300 à Nice à Munster pour capter TV 5 qui est aussi distribué à Biarritz et à l'Hôtel Méridien à Paris.

#### Grande-Bretagne

Les réseaux câblés de Swindon et Aberdenn, le Chelsea College de Londres, les Universités de Manchester, Bradford, Brighton, Nottingham sont en cours d'équipement pour la distribution de TV 5.

#### Maroc

A Casablanca, l'Hôtel Hyatt Regency et le Palais des Congrès.

#### Pays-Bas

500 000 foyers sur 20 points de réception parmi lesquels, pour les plus importants: La Haye, Almelo, Gouda, Leewarden, Groningen, Leiden, Doetinchem.

#### Suisse

125 000 foyers répartis en Suisse italienne, en Suisse romande et en Suisse alémanique, avec récemment l'important centre de Schlieren dans la banlieue de Zurich.

#### Tunisie

Accord particulier avec la R.T.T., qui reprend certains programmes transmis par TV 5.

Si vous voulez être «branchés», câblez-vous et... à bientôt sur «Ti Vi Faive», comme le dit gentiment la présentatrice. ●

spiele umso höher einzustufen. In diesem Sinn bedeutet diese Schallplattenserie also ein einmaliges und aussergewöhnliches Dokument der schweizerischen Marschmusikgeschichte. Nicht zuletzt enthalten diese Platten einen sehr informativen Begleittext sowie Kurzbiografien der Komponisten aus der Feder von Herrn Dr. Walter Biber. Die Liebhaber der Marschmusik kommen daher nicht nur musikalisch auf ihre Kosten, sondern erfahren gleichzeitig viel Wissenswertes über die Entwicklung der Schweizer Marschmusik.

Die erste Schallplatte ist – auch als Kassette – ab sofort im Handel erhältlich. Im Abstand von ca. 6 Monaten wird die Reihe nun mit weiteren Produktionen fortgesetzt, wobei nicht nur bekannte Märsche verstorbener, sondern auch die Werke der modernen Schweizer Komponisten zum Zuge kommen werden. Weitere Rekrutenspiele und auch unser Armeespiel werden im Rahmen dieser Serie spielen.

Als Produzenten zeichnen das Büro für Militärmusik des EMD in Bern sowie das Tonstudio Amos in Zullwil/Basel.

Für weitere Auskünfte, sei es über die neue Schallplattenserie «Unsere Märsche» oder über die Schweizer Marschmusik allgemein, wenden Sie sich bitte an: Tonstudio Amos, Herrn Theo Fuog, Auf der Holle, 4249 Zullwil, Telefon 061 80 06 11 oder an Ruth Rybi Public Relations, Hauserstrasse 14, 8030 Zürich, Telefon 01 252 78 77

#### Das Wichtigste aus der Geschichte der Schweizer Marschmusik

Die Marschmusik ist militärischen Ursprungs. Wie weit ihre Entstehung zurückliegt, lässt sich nicht genau sagen. In irgendeiner Form verwendete sicher schon die Urbevölkerung Signalinstrumente im Kampf und auf der Jagd. In der Schweiz betrachtet man als älteste, geordnete Militärmusik das Blasinstrument der Römer während der Besetzung unseres Landes.

Aus der ursprünglichen Signalmusik, die während dem Kampf unüberhörbare, deutliche Signale vermittelte, entwickelte sich die Marschmusik. Sie ermunterte und unterstützte dank ihrem gradtaktigen Rhythmus die marschierenden Truppen; andererseits diente sie aber auch zu deren Unterhaltung und geistigen Versorgung.

Merkmale der Marschmusik sind ihre Bevorzugung von kräftigen Blas- und Schlaginstrumenten-

## PANORAMA

«Unsere Märsche» – eine neue Schallplattenserie will den Schweizer Marsch neu beleben

# Schweizer Marschmusik!

Die Schweiz hat in der Entwicklung der Marschmusik nachweisbar eine bedeutende Rolle gespielt; die Vielseitigkeit, die Eigenständigkeit sowie das musikalische Niveau des schweizerischen Marschmusikgutes sind aussergewöhnlich und werden von Fachleuten auf der ganzen Welt sehr hoch eingeschätzt. Dennoch sind heute viele echte Schweizer Märsche in Vergessenheit geraten und im Programm unserer Blasmusikkorps von ausländischen Stücken verdrängt worden, die oft das Niveau eintöniger Massenware nicht übersteigen.

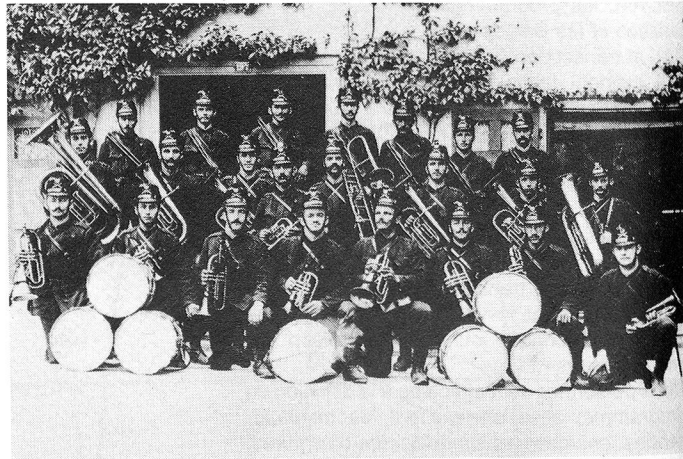
Gewiss ist aber nicht allein der ausländische Einfluss daran schuld, dass das Interesse am Schweizer Marsch nachgelassen hat; es mag auch daran liegen, dass bestimmte Stücke spieltechnisch für viele Musikkorps zu anspruchsvoll sind.

Die neue Schallplattenserie «Unsere Märsche» will das Interesse am Schweizer Marsch wieder

beleben und somit ein Stück schweizerisches Kulturgut pflegen und erhalten. Die Eigenart der schweizerischen Marschmusik soll wieder bewusst gemacht und die Freude am packenden, mitreissenden Marsch wieder geweckt werden. Auf der ersten Platte der Serie sind Märsche der 4 grossen Schweizer Komponisten zu hören: Hans Heusser, Ernst Lüthold, Gianbattista Mantegazzi und Stephan Jäggi. Alle Märsche wurden mit unseren Rekrutenspielen aufgenommen. Erwähnenswert ist dabei, dass sich zum ersten Mal überhaupt alle Rekrutenspiele der Sommerschulen eines Jahrgangs auf einer Schallplatte zusammenfinden; im Gegensatz zu ausländischen Militärmusiken, die ständig zusammenspielen, bestehen unsere Spiele lediglich während ihrer Dienstzeit im Rahmen unserer Milizarmee. Wenn man diese Tatsache berücksichtigt, sind der Ausbildungsstand und das musikalische Können unserer Rekruten-



Ein Militärspiel in Aktion! Obwohl unsere Militärmusiker nur während drei Wochen jährlich als geschlossene Formationen spielen, müssen sie vom ersten Dienstag an voll einsatzbereit sein, ohne zuvor zusammen geübt zu haben. Ihr Können und ihr musikalisches Niveau sind weltweit anerkannt. Die neue Schallplattenserie «Unsere Märsche» enthält Kostproben aus dem reichen Marschrepertoire der Schweiz. Foto: Keystone



Diese Aufnahme von 1914 zeigt das stattliche Thurgauer Bataillonsspiel! Inzwischen sind leider zahlreiche Schweizer Märsche in Vergessenheit geraten. Die neue Schallplattenserie «Unsere Märsche» will die Vielseitigkeit, die Eigenständigkeit und das musikalische Niveau des schweizerischen Marschmusikgutes wieder bewusst machen und die Freude am mitreissenden Marsch wieder wecken. Foto: Archiv Karl Burri, Bern